

No. 26537

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FRANCE**

**Memorandum of Understanding concerning the operation
and maintenance of OMEGA Station La Réunion (with
appendices). Signed at Washington on 24 June 1981**

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 27 April 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FRANCE**

**Protocole d'accord pour la mise en œuvre et la maintenance
de la Station OMEGA de la Réunion (avec appendices).
Signé à Washington le 24 juin 1981**

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 avril 1989.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ CONCERNING THE OPERATION AND MAINTENANCE OF OMEGA STATION LA RÉUNION

1. *General*

This Memorandum of Understanding between designated agencies of the Government of France and the Government of the United States is to document responsibilities and procedures for the operation and maintenance of OMEGA Station La Réunion.

2. *Responsible Agencies*

a. Le Ministère Français de la Défense (MOD) will be the agency within the Government of France responsible for the execution of this Memorandum of Understanding. Le Ministère Français de la Défense will be represented by Etat Major de la Marine (EMM) for station operations and by Direction Techniques des Constructions et Armes Navales (DTCN) in matters concerning station logistics and maintenance. Service de l'Information Aéronautique, Direction de la Navigation Aérienne, Secrétariat Général de l'Aviation Civile (SGAC/DNA) is the agency responsible for airborne OMEGA user information dissemination. Etablissement Principal du Service Hydrographique et Océanographique de la Marine (EPSHOM) is the agency responsible for maritime OMEGA user information dissemination. When subordinate organizations are subsequently referred to in this Memorandum of Understanding, their responsible above-mentioned agency will be referenced.

b. The U.S. Coast Guard (USCG), an agency of the United States Department of Transportation (U.S. DOT), will be the agency within the U.S. Government responsible for the execution of this Memorandum of Understanding. The OMEGA Navigation System Operations Detail, a U.S. Coast Guard Headquarters Unit hereinafter referred to as ONSOD, will act as the U.S. Coast Guard's representative as designated herein.

3. *Station Operations*

a. Unless otherwise stated herein, EMM will be fully responsible for operation of OMEGA Station La Réunion.

b. *Basic Operations.* OMEGA Station La Réunion will be operated in accordance with the "OMEGA Navigation System Operations Manual" (ONSOM), with exceptions as noted in this Memorandum of Understanding or in direct correspondence between the responsible agencies. Periodically, the ONSOM will require amendment. Suggestions should be forwarded to ONSOD for review and coordination. These amendments will be distributed for inclusion in the ONSOM.

c. *Synchronization.* Synchronization of the cesium beam frequency standards is to be accomplished as follows: (1) OMEGA Station La Réunion is to submit synchronization data as outlined in the ONSOM to ONSOD and the Japanese Maritime Safety Agency (JMSA). (2) JMSA will compute corrections based upon data submitted from all transmitting stations and provide Accum corrections and a system correction. (3) OMEGA Station La Réunion will insert these corrections

¹ Came into force on 24 June 1981 by signature.

in accordance with procedures in the ONSOM. As revised procedures and new state-of-the-art equipment become available, their utilization in lieu of the present methods and equipment for station and system synchronization shall be the subject of discussions between ONSOD and EMM.

d. Operating Frequencies. OMEGA Station La Réunion is to operate on 10.2 kHz, 11.050 kHz, 11 1/3 kHz, 12.30 kHz, and 13.6 kHz. Transmission of any other frequencies will not occur without coordination between the respective agencies.

e. Training. Training of personnel for OMEGA Station La Réunion is to be the responsibility of EMM if this training is on an individual basis. Annual refresher training for technicians and watchstanders will be provided by ONSOD at no cost with the exception that Le Ministère Français de la Défense will pay for transportation and per diem expenses of the trainees.

4. *Station Maintenance*

a. Unless otherwise stated herein the Bureau "Armes Equipement" des Constructions Navales (CN/AE) will represent DTCN and will be fully responsible for maintenance of all OMEGA station equipment furnished by the United States, as listed in Appendix I.

b. Field Changes. Field Changes, and initial spare parts, as developed by ONSOD for equipment furnished by the United States, will be provided at no cost for materials to Service des Constructions et Armes Navales (SCAN) La Réunion which represents DTCN on La Réunion for installation at OMEGA Station La Réunion by station personnel. Any proposed alteration, the effectiveness of which has been evaluated by DTCN, other than ONSOD-furnished field changes, will be documented and verified and the appropriate information furnished to ONSOD for possible inclusion in a future formal field change. It is imperative that modifications to transmitting station equipment be kept under control by DTCN to insure system uniformity and continuity of all transmitting station equipments within the OMEGA navigation system. EMM and/or DCTN will notify ONSOD of any changes furnished by ONSOD that they elect not to install, and the reason therefore.

c. Off-Air Coordination. To insure maximum system availability, coordination of planned off-air time at each station within the system is necessary. All scheduled maintenance which may require cessation of usable transmission of the OMEGA signals from OMEGA Station La Réunion is to be scheduled to occur during the month of June each year. EMM will notify ONSOD of the specific off-air times required at least six weeks in advance. This notification shall also include the planned maintenance to be accomplished during the period. Emergency maintenance is to be accomplished as expeditiously as possible. Notification of such emergency conditions will be in accordance with the ONSOM. Any maintenance other than emergency maintenance which cannot be scheduled for completion during the month of June should be coordinated between EMM and ONSOD whenever possible to insure minimum impact on worldwide operations and to enable timely advice to users.

5. *Technical Assistance and Documentation*

a. ONSOD will provide all necessary publications and technical manuals required by DTCN to operate and maintain the United States-furnished electronics equipment. Formal changes and amendments to such manuals will be prepared and

published by ONSOD and sent directly, at no cost, to SCAN La Réunion. SCAN La Réunion will notify ONSOD of any manual errors they may discover.

b. ONSOD will furnish SCAN La Réunion all appropriate technical advice and assistance as relates to maintenance and operation of the U.S.-furnished electronics equipments as mutually agreed between the parties on a case-by-case basis and will keep EMM and DTCN advised on any pertinent studies, analyses, programs, reports, or other relevant matter bearing on the use, design, operations, or maintenance of the OMEGA system, and to the maximum extent possible will provide copies of such information and material to EPSHOM. Likewise, EMM or DTCN is to keep ONSOD advised of similar matters which may be developed in France and which would be of interest or aid in managing or improving the OMEGA System.

c. DTCN shall correspond directly with Commander, Coast Guard Activities Europe, located in London, U.K., concerning all engineering, inspection, maintenance, and repair matters relating to the OMEGA Station La Réunion antenna tower and associated hardware whenever USCG assistance is required. Joint inspections of the antenna tower system and related maintenance work shall be arranged at intervals determined by these respective agencies.

6. Logistics

a. The U.S. Coast Guard will, up until 1 October 1979, provide any spare part needed for the United States-furnished electronics equipment and the antenna listed in Appendix I, as required by SCAN La Réunion and as available. Subsequent to this date, DTCN shall be responsible for all costs and shall reimburse the USCG for any and all parts requisitioned from the USCG and required for operation and maintenance of the U.S.-furnished equipment.

b. DTCN is to be fully responsible for all station operation and maintenance costs other than the aforementioned spare parts.

c. All electronics equipment and antenna system spare parts are to be requisitioned by SCAN La Réunion in accordance with the provisions and procedures contained in the ONSOM. Parts not listed in the Electronic Repairs Parts Allowance List (ERPAL) and Allowance Parts List (APL) shall be clearly described on the requisitions, including manufacturer's part number, address, sizes, circuit or drawing numbers and any other descriptive information helpful in ordering parts. Such requisitions shall include the phrase "Commercial Purchase Required".

d. DTCN will be fully responsible for all French customs, duties and taxes which may be levied on materials, equipment or supplies imported or re-exported under this Memorandum of Understanding. Effective 1 October 1979, DTCN is to fund for, provide and arrange for all transportation of materials after delivery to the Material French Military Mission, Washington, DC, or its designated agent, to fund for and provide overseas transportation of materials and equipment which may have to be returned to the United States for calibration, adjustment, repair or replacement. General logistics procedures are described in Appendix II. More specific logistics procedures will be incorporated into a logistics plan titled "Logistics Plan — OMEGA Station La Réunion" to be developed and implemented by the responsible agencies.

e. Defective circuit cards will be replaced with a workable unit on a turn-in basis. Effective 1 October 1979 repair charges will be at the expense of DTCN.

7. *System Organization*

Technical conferences will be held from time to time to discuss OMEGA system matters of mutual concern between participating countries. The responsible agencies shall also participate in the formation and activities of a permanent international forum for consultation regarding the operation and maintenance of the OMEGA system.

8. *User Information Dissemination*

a. Information pertaining to the useability of OMEGA Station La Réunion will be sent by OMEGA Station La Réunion to the Defense Mapping Agency-Hydrographic/Topographic Center, and ONSOD. In addition, EPSHOM and SGAC/DNA will be informed, by separate message, from OMEGA Station La Réunion.

b. Information pertaining to system useability is to be disseminated from ONSOD to EPSHOM and SGAC/DNA through Address Indicator Group (AIG) 8980, the purpose of this AIG being to provide up-to-date operational notifications in message form for users of the OMEGA Navigation System. EPSHOM and SGAC/DNA will be responsible for further dissemination of this information as required for the information of French OMEGA system users.

9. *Property Title*

a. The Government of the United States shall retain title to all U.S.-furnished equipment installed or located at OMEGA La Réunion as listed in Appendix I.

b. The Government of the United States may remove, without restriction, materials and equipment no longer required for the operation and maintenance of the Station. Such materials and equipment shall not be disposed of within La Réunion or other territory under French sovereignty except under conditions to be agreed upon by the respective agencies.

10. *Liability*

a. The Government of the United States or any of its agencies will not be liable for any damage to property or injury to persons solely by virtue of the fact that title to certain equipment and materials remains in the Government of the United States.

b. In the event of a natural catastrophe the Government of France shall be liable for any damage to the installation and the buildings, except that the Government of the United States shall be liable for any damage to the materials and equipment to which it retains title. In the event of such [a] catastrophe or destruction due to any other cause, reconstruction of the Station or portions thereof shall be negotiated.

c. Nothing in this Memorandum of Understanding shall be considered as authorizing judicial or administrative action against the U.S. Government in France or La Réunion. Reciprocally nothing in this Memorandum of Understanding shall be considered as authorizing judicial or administrative action against the French Government.

11. *Settlement of Disagreement*

In the event of any disagreement during the implementation of this Memorandum of Understanding for which a satisfactory solution cannot be reached by mutual agreement; it is agreed that the following procedure to settle the difference will be invoked:

a. A committee of four members, two of them designated by the USCG and two designated by the French MOD, will consider the disagreement and Propose a Mutual agreement for settlement of the issue.

b. If a mutual agreement cannot be reached by the aforementioned committee, the committee will issue a report citing the points of agreement and disagreement. This report will be submitted to the Commandant of the U.S. Coast Guard and the French Minister of Defense who will make the decision on the final solution.

12. *Funding*

To the extent that participation by the Government of the United States in the operation and maintenance of the Station is dependent upon funds to be appropriated by the Congress of the United States, it shall be subject to the availability of such funds. Similarly, to the extent that participation by the French Government in the operation and maintenance of the Station is dependent upon funds to be appropriated by the Parliament, it shall be subject to the availability of such funds.

13. *Terms of Agreement*

This Memorandum of Understanding shall remain in force for an initial period of ten years unless terminated during this period by mutual agreement between the two parties and thereafter until either party shall have given one year's written notice to the other party of its intention to terminate.

Appendix I. U.S.-furnished equipment installed at OMEGA Station La Réunion.

Appendix II. General procedures for ordering, transporting and paying for materials and repair parts for U.S.-furnished equipment.

For Le Ministère Français
de la Défense:¹

[Signed]

I. G. A. TOUFFAIT
Directeur Technique
des Constructions Navales²

For the United States Coast Guard:

[Signed]

R. A. BAUMAN
Rear Admiral, U.S. Coast Guard
Chief, Office of Navigation

24 June 1981

¹ For the French Minister of Defence.

² Technical Director for Naval Constructions.

APPENDIX I

U.S. GOVERNMENT FURNISHED EQUIPMENT, OMEGA STATION LA RÉUNION

1. *Transmitting Equipments*

<i>Description</i>	<i>Quantity</i>	<i>Serial Number</i>
a. Timing/Control Set; AN/FRN-30	1	A3
b. Radio Transmitting Set; AN/FRN-88	2	A15, A16
c. Antenna Tuning Set; AN/FRQ-18(V)	1	A8
d. Transmitting antenna system, consisting of:	1	
(1) Antenna Structure including 1,400 foot tower and 98 foot tower (pylonet) and tripod insulator, guy lines, radials and downlead		
(2) Insulator Assemblies and Lighting System		
(3) Bushing on top of helix house		
(4) Connections between downlead and bushing		

2. *Fields Strength Measuring Equipment*

<i>Description</i>	<i>Quantity</i>	<i>Serial Number</i>
a. Loop Antenna; URM-6	1	
b. Signal Generator; HP-204D	1	
c. Volt OHM Meter; Fluke 8600A-01	1	
d. Current xtmr; Pearson I114 0.01V/A	1	
e. Tri-Pod; 7536-20	1	
f. VLF Tuned Amplifier; Megatek LPA-1A	1	
g. Oscilloscope; Tektronix 455	1	
h. Battery Pack; Tektronix 1106	1	

3. *Station Test Equipment*

<i>Description</i>	<i>Quantity</i>	<i>Serial Number</i>
<i>a.</i> Storage Oscilloscope; USM-184A	1	
<i>b.</i> Oscilloscope; USM-281A	1	712
<i>c.</i> Oscilloscope Test Mobile	1	1304A
<i>d.</i> Oscillator Audio; HQ-651B	1	961-05534
<i>e.</i> Digital Counter; HP-5245L	1	0980A20649
<i>f.</i> Oscilloscope Camera; HP-197A	1	913-04355
<i>g.</i> Multimeter; Simpson	2	N/A
<i>h.</i> Video VTVM; Balatine 314A	2	
<i>i.</i> Electronic Voltmeter; HP-410C	1	982-12493
<i>j.</i> D.C. VTVM; HP-412A	1	
<i>k.</i> Frequency Converter; HP-5253B	1	
<i>l.</i> Time Interval Unit; HP-5262A	1	
<i>m.</i> HV Probe; HP-11036A	1	18944
<i>n.</i> Tube Tester; TV-7D/V	1	307A
<i>o.</i> D.C. Power Supply; Gates-G30-32	1	J5
<i>p.</i> Transistor Test Set; USM-206A	1	A321
<i>q.</i> Dual Channel Vert Amp; PL-1186A/USM	3	
<i>r.</i> Time Base; PL-1187A/USM	3	

4. *Miscellaneous Group*

<i>Description</i>	<i>Quantity</i>	<i>Serial Number</i>
<i>a.</i> Heatless Dehydrator; Andrews 192A/1921A	1	2102
<i>b.</i> Corona Detector; NELC TD-266 (Timer)	1	7
<i>c.</i> Corona Detector Logic; Unit and Monitor Panel	1	A8

APPENDIX II

GENERAL PROCEDURES FOR ORDERING, TRANSPORTING AND PAYING
FOR MATERIALS AND REPAIR PARTS FOR U.S.-FURNISHED EQUIPMENT

1. ECN La Réunion will prepare and forward requests for material procurement or parts repair to Coast Guard Supply Center, Brooklyn (CG SUPCEN Brooklyn) in accordance with the terms stipulated in paragraph 6.d. of the Memorandum of Understanding. A copy of each request will be sent to both the French Military Mission (FMM), Washington, DC, and ECAN Paris,
 2. OG SUPCEN Brooklyn will ship the materials or repaired equipment to the forwarding agent's warehouse chosen by FMM, who will then arrange for the items to be forwarded to DTCA (Villacoublay).
 3. Upon receiving the freight forwarding warehouse receipts, FMM will process necessary payments to the United States Coast Guard via the French Financial Control, Washington, DC.
-

PROTOCOLE D'ACCORD¹ POUR LA MISE EN ŒUVRE ET LA MAINTENANCE DE LA STATION OMEGA DE LA RÉUNION

1. *Généralités*

Le présent Protocole d'Accord est destiné à fixer les responsabilités et les procédures pour la mise en œuvre et la maintenance de la Station OMEGA de La Réunion. Il est établi entre les Services, désignés ci-après, des Gouvernements des Etats-Unis et de la France.

2. *Services responsables*

a. Le Ministère Français de la Défense est l'Administration responsable au sein du Gouvernement Français pour l'exécution de ce Protocole. Le Ministère Français de la Défense est représenté par l'Etat-Major de la Marine (EMM) en ce qui concerne la mise en œuvre opérationnelle de la station et par la Direction Technique des Constructions Navales (D.T.C.N.) en ce qui concerne l'aspect logistique et la maintenance. Le Service de l'Information Aéronautique de la Direction de la Navigation Aérienne, dépendant du Secrétariat Général de l'Aviation Civile (SGAC/DNA) est l'organisme responsable de la diffusion de l'information aux usagers de l'Aviation. L'Etablissement Principal du Service Hydrographique et Océanographique de la Marine (EPSHOM) est l'organisme responsable de la diffusion de l'information aux usagers de la Marine. Lorsque des organismes subordonnés seront mentionnés dans ce Protocole d'Accord, il sera fait référence à leurs administrations responsables ci-dessus mentionnées.

b. L'« U.S. Coast Guard » (U.S.C.G.) dépendant du Ministère Américain des Transports est l'organisme responsable au sein du Gouvernement des Etats-Unis de l'exécution de ce Protocole d'Accord. « L'OMEGA Navigation System Operations Detail », service dépendant du Quartier Général des « U.S. Coast Guard » et référencé ci-après par le sigle « ONSOD », est le représentant des « U.S. Coast Guard » tel que définis dans le présent Protocole d'Accord.

3. *Mise en œuvre opérationnelle de la station*

a. Sauf exceptions mentionnées dans le présent Protocole, L'E.M.M. est entièrement responsable de la mise en œuvre opérationnelle de la Station OMEGA de La Réunion.

b. *Documents de base.* La Station OMEGA de La Réunion sera mise en œuvre conformément au document intitulé : « OMEGA Navigation System Operation Manual » (ONSOM) sauf exceptions mentionnées dans le présent Protocole d'Accord ou résultant d'une correspondance entre les organismes responsables. L'ONSOM sera périodiquement mis à jour. Les suggestions de mise à jour devront être envoyées à l'ONSOD pour approbation et coordination. Les mises à jour seront distribuées pour insertion dans l'« ONSOM ».

c. *Synchronisation.* La synchronisation des horloges au césium sera effectuée comme suit :

1. La Station OMEGA de La Réunion fournira à l'ONSOD et au « Japanese Maritime Safety Agency » (JMSA) les données de synchronisation telles qu'elles sont définies dans l'ONSOM.

¹ Entré en vigueur le 24 juin 1981 par la signature.

2. JMSA effectuera les calculs de correction à partir des données fournies par toutes les stations d'émission et fournira les corrections « ACCUM » et une table de correction.
3. La Station OMEGA de La Réunion prendra en compte ces corrections conformément aux procédures définies par l'ONSOM.

L'utilisation, en remplacement des méthodes et équipements actuels utilisés pour la synchronisation de la station et du système, de procédures et d'équipements nouveaux, fera l'objet de négociations entre l'ONSOD et l'EMM.

d. Fréquences utilisées. La Station OMEGA de La Réunion émet sur les fréquences 10,2 kHz, 11,050 kHz, 11,33 kHz; 12,30 kHz et 13,6 kHz. L'émission sur d'autres fréquences ne pourra intervenir sans accord entre les services responsables.

e. Formation. La formation individuelle du personnel incombe à l'EMM. Un stage de recyclage annuel pour les techniciens et les opérateurs sera organisé gratuitement par l'ONSOD. Les frais de transport et les indemnités de mission des stagiaires resteront cependant à la charge du Ministère Français de la Défense.

4. *Maintenance de la station*

a. Sauf exceptions mentionnées dans le présent Protocole d'Accord, le Bureau « Armes Equipements » (CN/AE) représente la DTCN et est responsable de la maintenance de tous les équipements d'origine Américaine en service à la Station dont la liste est donnée en Appendice I.

b. Lots de modifications. Les lots de modifications et les rechanges initiaux correspondants, définis par l'ONSOD, pour les équipements fournis par les Etats-Unis, seront délivrés, à titre gracieux, au Service des Constructions et Armes Navales (SCAN de La Réunion, représentant la DTCN à La Réunion) pour installation à la station par le personnel local. Des propositions de modification, autres que celles proposées par l'ONSOD, dont l'efficacité aurait été reconnue et vérifiée par la DTCN, pourront être décrites et envoyées à l'ONSOD pour inclusion éventuelle dans un futur lot de modifications.

Afin d'assurer l'identité des matériels des stations d'émission du réseau de navigation OMEGA et la bonne marche du système il est impératif que la DTCN conserve le contrôle de ces modifications. L'EMM et (ou) la DTCN indiqueront à l'ONSOD les modifications qu'ils n'ont pas l'intention de faire et la raison de leur refus.

c. Coordination des indisponibilités. Il est nécessaire, afin de garantir la disponibilité maximum du système, de coordonner, à l'intérieur du système, les périodes d'indisponibilité de chaque station. Toute opération de maintenance programmée qui peut entraîner l'arrêt des émissions de la Station OMEGA de La Réunion doit intervenir annuellement au mois de juin. L'EMM notifiera à l'ONSOD, avec un préavis d'au moins 6 semaines, la durée et les dates d'indisponibilité prévues. Cet avis indiquera également les travaux de maintenance prévus au cours de cette période.

Les interventions d'urgences devront être effectuées aussi rapidement que possible. La notification de telles interventions d'urgence sera faite suivant la procédure définie dans l'ONSOM. Toute opération de maintenance, autre que les interventions d'urgence, qui ne pourra être effectuée en juin, devra, dans la mesure du possible, faire l'objet d'un accord entre l'EMM et l'ONSOD afin de réduire au minimum l'impact sur la mise en œuvre mondiale du système et permettre d'avertir les usagers en temps utile.

5. Assistance technique et documentation

a. L'ONSOD fournira toute la documentation et les manuels techniques demandés par le Ministère Français de la Défense pour mettre en œuvre et entretenir les équipements électroniques fournis par les Etats-Unis. Les modifications et mises à jour de cette documentation seront préparées par l'ONSOD et envoyées directement, à titre gracieux, au SCAN La Réunion. Ce dernier fera part à l'ONSOD de toutes les erreurs qu'il pourrait découvrir dans la documentation.

b. Comme cela a été décidé d'un commun accord entre les deux parties, l'ONSOD fournira, au cas par cas, au SCAN La Réunion, toute assistance et tous avis techniques appropriés concernant la mise en œuvre et la maintenance des équipements électroniques propriété des Etats-Unis. Il tiendra également l'EMM et la DTCN informés de toutes les études, analyses, programmes, rapports et autres travaux équivalents portant sur l'utilisation, la conception, la mise en œuvre et la maintenance du système OMEGA et, dans la mesure du possible, fournira copies de ces informations et documents à l'EPSHOM. Réciproquement, l'EMM et la DTCN tiendront l'ONSOD informé de travaux similaires qui pourraient être effectués en France et qui présenteraient un intérêt ou constitueraient une aide pour l'organisation ou l'amélioration du système OMEGA.

c. La DTCN correspondra directement avec le Commandant des Coast Guard en Europe (Coast Guard Activities Europe) à Londres pour tout ce qui relève de l'ingénierie, de l'inspection, de la maintenance et des réparations de l'antenne et du matériel associé de la Station OMEGA de La Réunion, lorsque l'assistance de l'U.S.C.G. sera demandée. Des inspections conjointes de l'antenne et des travaux de maintenance associés seront organisées, à intervalles déterminés, par ces deux organismes.

6. Logistique

a. Jusqu'au premier octobre 1979, les U.S. Coast Guard fourniront sur demande du SCAN La Réunion et suivant disponibilité, les rechanges nécessaires pour les équipements électroniques propriété des Etats-Unis et pour l'antenne, suivant liste en Appendice I. A partir de cette date, la DTCN supportera la charge financière de l'approvisionnement de ces rechanges et devra rembourser aux U.S. Coast Guard, la valeur des rechanges requis pour la mise en œuvre et la maintenance des équipements propriété des Etats-Unis.

b. La DTCN supportera la charge financière des coûts de mise en œuvre et de maintenance de la Station autres que les rechanges mentionnés ci-dessus.

c. Tous les rechanges pour les équipements électroniques et l'ensemble antenne devront être demandés par le SCAN La Réunion conformément aux termes et procédures définis dans l'ONSCM. Les rechanges non compris dans l'« Electronic Repair Part Allowance List » (ERPAL) et l'« Allowance Parts List » (APL) devront être décrits clairement sur la demande avec, en particulier, le numéro repère du fabricant, l'adresse, les dimensions, les numéros repères de circuits ou de plans et toute autre information pouvant être utile pour la commande du matériel. Une telle demande devra comporter la mention « Commercial Purchase Required ».

d. La DTCN prendra en charge tous droits de douanes et taxes qui pourraient être imposés par la réglementation française sur les matériels, équipements et fournitures importés ou réexportés du fait de ce Protocole d'Accord. A partir du 1^{er} octobre 1979, la DTCN devra financer et prendre en charge le transport du matériel

après livraison à la Mission Technique de l'Armement Washington, DC, ou à son agent désigné. Elle devra également financer et prendre en charge le transport outre-mer de tout matériel et équipement susceptible d'être envoyé aux Etats-Unis pour étalonnage, mise au point, réparation ou remplacement. Les grandes lignes de la procédure pour résoudre les problèmes de logistique sont décrites en Appendice II. Des procédures plus détaillées seront incorporées dans un « plan logistique » intitulé : « Logistic Plan — OMEGA Station La Réunion » qui doit être défini et appliqué par les organismes responsables.

e. Les cartes de circuits imprimés défectueuses seront remplacées par échange standard. Les échanges reposeront sur le principe d'envoi de la carte défectueuse après réception du rechange. A partir du 1^{er} octobre 1979, la réparation sera facturée à la DTCN.

7. Organisation du système

Des conférences techniques se tiendront de temps en temps afin de discuter de questions relatives au système OMEGA intéressant tous les pays participants. Les organismes responsables doivent également participer à la création et aux activités d'une commission consultative permanente internationale où seront débattues les questions relatives à la mise en œuvre et à la maintenance du système OMEGA.

8. Diffusion de l'information aux usagers

a. Les informations relatives à la disponibilité de la Station OMEGA de La Réunion seront envoyées par la station à la « Defense Mapping Agency-Hydrographic Topographic Center » et à l'ONSOM. De plus l'EPSHOM et le SGAC/DNA seront informés par un message séparé de la Station OMEGA de La Réunion.

b. Les informations relatives à la disponibilité du système OMEGA seront diffusées par l'ONSOD à l'EPSHOM et au SGAC/DNA via l'« Address Indicator Group (AIG) 8980 ». L'objet de cet AIG est de fournir une notification opérationnelle à jour sous forme de mesure aux usagers du système de navigation OMEGA. L'EPSHOM et le SGAC/DNA seront responsables de la diffusion de ces informations en tant que de besoin pour l'information des usagers français du système OMEGA.

9. Droit de propriété

a. Les équipements fournis par les Etats-Unis énumérés dans l'Appendice I et installés ou mis en place à la Station OMEGA de La Réunion resteront propriété du gouvernement des Etats-Unis.

b. Le Gouvernement des Etats-Unis pourra reprendre, sans aucune restriction, les matériels et équipements qui ne seront plus nécessaires pour la mise en œuvre et la maintenance de la Station. Ces matériels et équipements ne pourront être utilisés à d'autres fins sur l'île de La Réunion ou autre territoire sous souveraineté Française sauf s'il en est convenu expressément entre les services responsables.

10. Responsabilité

a. Le seul fait que certains matériels et équipements restent propriété des Etats-Unis n'engagera pas la responsabilité du Gouvernement des Etats-Unis ou d'aucun de ses services en cas de dommage matériel ou corporel.

b. Dans l'éventualité d'une catastrophe naturelle le Gouvernement Français sera responsable pour tout dommage aux installations et aux bâtiments, le Gouvernement des Etats-Unis restant responsable des dommages causés aux matériels et équipements dont il reste propriétaire. Dans l'éventualité d'une telle catastrophe

ou d'une destruction due à toute autre cause, la reconstruction de tout ou partie de la Station sera négociée.

c. Rien, dans cet accord, ne pourra être considéré comme autorisant poursuites administratives ou judiciaires contre le Gouvernement des Etats-Unis en France Métropolitaine ou à La Réunion.

De même, rien dans cet accord ne pourra être considéré comme autorisant des poursuites administratives ou judiciaires contre le Gouvernement Français.

11. *Règlement des litiges*

En cas de litige et si un règlement à l'amiable ne peut être obtenu, il est convenu de régler comme suit tout différend qui surviendrait à l'occasion de l'exécution du présent accord :

a. Une commission paritaire de quatre membres, dont deux seront désignés par l'U.S. Coast Guard et deux par le Ministère Français de la Défense examinera le différend et établira des propositions communes en vue de son règlement.

b. A défaut pour elle d'y parvenir, la commission établira un rapport précisant les points d'accord et les points de désaccord.

Ce rapport sera soumis au Commandant de l'U.S. Coast Guard et au Ministre Français de la Défense qui décideront de la solution définitive.

12. *Financement*

La participation du Gouvernement des Etats-Unis à la mise en œuvre et à la maintenance de la Station dépendant des fonds alloués par le Congrès des Etats-Unis, cette participation reste subordonnée à l'octroi de ces fonds. De même la participation du Gouvernement Français à la mise en œuvre, et à la maintenance de la Station dépendant des fonds alloués par le Parlement, cette participation reste sujette à l'octroi de ces fonds.

13. *Durée de l'accord*

Le présent Protocole d'Accord restera en vigueur pendant 10 ans sauf si les 2 parties en décident autrement d'un commun accord. L'accord pourra ensuite être dénoncé d'une manière unilatérale par une des parties sous réserves d'une notification, à l'autre partie, avec un préavis d'un an.

Appendice I. Liste des équipements « propriété des Etats-Unis » installés à la Station OMEGA La Réunion.

Appendice II. Procédures générales pour commander, transporter et payer les matériels et rechanges pour les équipements « propriété des Etats-Unis ».

Pour le Ministère Français
de la Défense :

[Signé]

I. G. A. TOUFFAIT
Directeur Technique
des Constructions Navales

Pour les United States Coast Guard :

[Signé]

R. A. BAUMAN
Rear Admiral, U.S. Coast Guard
Chief, Office of Navigation¹

24 June 1981

¹ Contre-amiral des Garde-Côtes des Etats-Unis Chef, Bureau des services de Navigation.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ANNEXE I

LISTE DES ÉQUIPEMENTS FOURNIS PAR LES ETATS-UNIS,
STATION OMEGA DE LA RÉUNION1. *Matériel de transmissions*

<i>Description</i>	<i>Quantité</i>	<i>N° de série</i>
a. Appareil de minuterie/commande : AN/FRN-30	1	A3
b. Emetteurs radio : AN/FRN-88	2	A15, A16
c. Régleur d'antenne : AN/FRQ-18 (V)	1	A8
d. Antenne émettrice, dont	1	
1) Antenne, y compris pylône de 1 400 pieds et pylône de 98 pieds, trépied isolateur, haubans, tiges radiales et descente		
2) Isolateurs et dispositifs d'éclairage		
3) Manchon sur l'habitacle à spires		
4) Connexions entre le manchon et la descente d'antenne		

2. *Matériel de mesure de la force du champ*

<i>Description</i>	<i>Quantité</i>	<i>N° de série</i>
a. Antenne gonio : URM-6	1	
b. Générateur de signal : HP-204D	1	
c. Volt Ohmmètre : Fluke 8600A-01	1	
d. Améromètre : Pearson 1114 0.01V/A	1	
e. Trépied : 7536-20	1	
f. Amplificateur VLF : Megatek LPA-1A	1	
g. Oscilloscope : Tektronix 455	1	
h. Batteries : Tektronix 1106	1 lot	

3. *Matériel de contrôle*

<i>Description</i>	<i>Quantité</i>	<i>N° de série</i>
a. Oscilloscope : USM-184A	1	
b. Oscilloscope; USM-281A	1	712
c. Oscilloscope de contrôle mobile	1	1304A
d. Oscilloscope audio : HQ-651B	1	961-05534
e. Compteur numérique : HP-5245L	1	0980A20649
f. Oscilloscope caméra : HP-197A	1	913-04355
g. Multimeter : Simpson	2	N/A
h. Vidéo VTM : Balatine 314A	2	
i. Voltmètre électronique : HP-410	1	982-12493
j. VTVM à courant continu : HP-412A	1	
k. Convertisseur de fréquence : HP-5253B	1	
l. Minuterie : HP-5262A	1	
m. Sonde HV : HP-11036A	1	18944
n. Contrôleur de tube : TV-7D/V	1	307A
o. Génératrice courant continu : Gates 630-32	1	J5
p. Contrôleur transistors : USM-206A	1	A321
q. Amp. vert. à double canal : PL-1186A/USM	3	
r. Time Base : PL-1187A/USM	3	

4. *Divers*

<i>Description</i>	<i>Quantité</i>	<i>N° de série</i>
a. Séchoir à froid : Andrews 192A/1921A	1	2102
b. Détecteur de corona : NELC TD-266 (Timer)	1	7
c. Logic. du détecteur de corona : appareil et console	1	A8

ANNEXE II

MODALITÉS DE COMMANDE, DE TRANSPORT ET DE PAIEMENTS
DES MATÉRIELS FOURNIS ONÉREUSEMENT PAR LE MAGASIN DES COAST GUARD

1. Les commandes de matériels ou les envois en réparation font l'objet de demandes adressées par le SCAN La Réunion au Magasin des Coast Guard (COGARD SUPCEN Brooklyn).

La MTA Washington et l'ECAN Paris sont en copie de ces demandes qui doivent être rédigées suivant les indications du paragraphe 6. *d.* du texte de l'accord technique.

2. Le Magasin des Coast Guard livre le matériel à l'entrepôt du transitaire agréé de la MTA Washington qui l'adresse à la D.T.C.A. de Villacoublay.

3. Après vérification de l'entrée du matériel dans l'entrepôt du transitaire, la MTA Washington assure la liquidation des dépenses et ordonne le paiement par les soins du payeur à Washington.
